

TOKI ADMINISTRAZIOA

3

ADMINISTRACIÓN LOCAL

ANOETAKO UDALA

Eragin linguistikoaren ebaluazioaren Ordenantzaren behin betiko onarpena.

2022ko urriaren 27an Udaltzakerako Anoetako Udaleko Eragin linguistikoaren ebaluazioaren Ordenantzari hasierako onespina eman zion, espedientearen jendaurrean jarri zen 30 eguneko epean, 2022ko azaroaren 8tik abenduaren 21a bitarte. Aipatu epean inolako erreklamaziorik ez eta oharpenik jaso ez denez, behin betiko onartutzat jotzen da eta osoki bera argitaratzen da, Toki araubidearen oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen 70.2 artikuluan xedatutakoa beteaz, 65.2 artikuluan ezarritakoa epea burutzen denean.

Administrazio bidean behin betikoa den akordio honen aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal iznago da Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiaren Administrazioarekiko Auzietako Salaren aurrean, iragakria Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratzen den hurrengo egunetik hais eta bi hilabeteko epean.

HITZAURREA

Errealitatearen eta indarrean dagoen legediaren arabera, Anoetako udalerriko berezko hizkuntza euskara da. Ordenantza honen helburua da, batetik, Anoetako udalerrian egoera soziolinguistikoan eragina izan dezaketen planak eta proiektuak egiteko eta onartzeko prozeduretan, eta haiei baimena edo gaikuntza emateko prozeduretan, hizkuntza alderdiak eta euskararen erabileraren normalizazioa gehitzea. Bestetik, euskararen erabilera normalizatzeko onuragarriak diren aukerak aztertzea eta kontuan hartzea, eta ondorioz, neurriak diseinatzea, euskararen erabileraren normalizazioaren gaineko ondorio kaltegarriak prebenitzeko, zuzentzeko eta, hala dagokionean, konpentsatzeko.

Autonomia Estatutuaren 6. artikuluari jarraiki, eta hizkuntza alorrean garatzen duen legediari ere –funtsean 10/1982 Legea, azaroaren 24koa–, Euskal Autonomia Erkidegoko berezko hizkuntza euskara da. Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7. artikuluko 7. atalak honakoa xedatzen du: «Udal euskaldunetako egoera soziolinguistikoan eragina izan dezaketen proiektu edo plangintzak onesteko prozeduran, ekimen horiek euskararen erabileraren normalizazioari dagokionez izan lezaketen inpaktuaren ebaluatuko da, eta ebaluazio horren emaitzen arabera egoki irizten zaizkien neurriak proposatuko dira.»

Besteak beste, aipaturiko artikuluko hori garatzen duen 179/2019 Dekretuak, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoak, zioen azalpenean, argi adierazten du hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioak izaera irekia daukala eta izaera hori arrazoizkoa dela, bai administrazio-jardueraren sinplifikazio-printzipioaren ikuspegitik bai hizkuntza politikako tresna gisa izan behar duen efikaziagatik. Ondoren zehazten du: «...gai honetan ere udal bakoitzari tarte zabala ematen zaio, hizkuntza-normalizazioaren arloko erantzukizuna hoberen iriz-

AYUNTAMIENTO DE ANOETA

Aprobación definitiva de la Ordenanza de evaluación impacto lingüístico.

Aprobado inicialmente por el Pleno del Ayuntamiento en sesión ordinaria celebrada el día 27 de octubre de 2022, la ordenanza de evaluación del impacto lingüístico del Ayuntamiento de Anoeta, y habiéndose sometido a información pública durante el plazo de 30 días a contar desde el 8 de noviembre al 21 de diciembre de 2022, no se ha presentado reclamación u observación alguna a la misma, por lo que se entiende aprobada definitivamente y se publica íntegramente a efectos de dar cumplimiento a lo preceptuado en el artículo 70.2 de la Ley 7/1985 de 2 de abril Reguladora de las Bases de Régimen Local, entrando en vigor la mencionada ordenanza, una vez transcurrido el plazo previsto en el artículo 65.2.

Contra el presente acuerdo, que es definitivo en vía administrativa, podrá interponerse en el plazo de dos meses contados desde el día siguiente hábil a la publicación en el BOLETÍN OFICIAL de Gipuzkoa, recurso contencioso-administrativo ante el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco.

PRÓLOGO

Según la realidad y la legislación vigente, la lengua propia del municipio de Anoeta es el euskera. La presente Ordenanza tiene por objeto, por un lado, incrementar los aspectos lingüísticos y la normalización del uso del euskera en los procedimientos de elaboración y aprobación, autorización o habilitación de planes y proyectos que puedan afectar a la situación sociolingüística del municipio de Anoeta. Por otro lado, analizar y considerar las alternativas más favorables para la normalización del uso del euskera y, en consecuencia, diseñar medidas para prevenir, corregir y, en su caso, compensar los efectos negativos sobre la normalización del uso del euskera.

En virtud del artículo 6 del Estatuto de Autonomía y de la legislación que desarrolla en materia lingüística, fundamentalmente la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, la lengua propia de la Comunidad Autónoma del País Vasco es el euskera. El apartado 7 del artículo 7 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, dispone que «en el procedimiento de aprobación de proyectos o planes que puedan afectar a la situación sociolingüística de los ayuntamientos euskaldunes, se evaluará el impacto que dichas iniciativas pudieran tener en relación con la normalización del uso del euskera y se propondrán las medidas que se consideren oportunas en función de los resultados de dicha evaluación.»

Entre otras cuestiones, el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, por el que se desarrolla el citado artículo, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, en su exposición de motivos, señala que la evaluación del impacto lingüístico tiene un carácter abierto y razonable, tanto desde el punto de vista del principio de simplificación de la actividad administrativa como de su eficacia como instrumento de política lingüística. A continuación específica que «también en esta materia se da un amplio margen a cada ayuntamiento para que ejerza la responsabilidad

ten dion moduan gauzatu dezan, baina beti gutxieneko irizpide batzuk betez. Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioak udalei aukera aski handia ematen die egoera malgutasunez aztertu eta baloratzeko, halako eran non sistema malgu bat eskaintzen bazaie udalei, planifikatzeko eta programatzeko garaian hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioaren abantailez balia daitezten.»

Horrenbestez, ordenantzaaren testu artikulatuan, lehenik eta behin, xedapen orokor multzo batek aditzera ematen ditu erregelamendu honen oinarri eta printzipio orokorrak. Jarraian, ebaluatu behar diren planak eta proiektuak zehazten dira; baita organo arduraduna ere. Ondoren, ebaluazioa egiteko erabiliko den metodologia zehazten da. Amaitzeko, hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioari buruzko txostenaren onarpena eta bere eragin-kortasuna azaltzen dira.

I. KAPITULUA

XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Helburuak eta aplikazio eremua.

1. Ordenantza honek Anoetako udalerrian gauzatzen diren egitasmo eta jarduera pribatu zein publikoek bertako euskararen errealitate linguistikoa izan ditzaketen balizko eraginak aurreikustea, identifikatzea eta ebaluatzea du helburu nagusia, beti ere udalak dituen eskumenen barruan.

2. Hortaz, euskararen aldeko konpromiso publikoa hartzeaz gain, Anoetako Udalak nahi du gainerako erakunde publiko eta politikoen, erakunde pribatuen eta gizarte zibilak helburu bera abian jartzeko neurriak har ditzatela, eta horretarako lankidetzaz bilatu du udalerrian gauzatzen diren egitasmoak, euskararen eta euskal hiztun elkartearen egoerari kalterik eginez gero, horiek murrizteko eta aurrea hartzeko neurriak hartzeko xedearekin.

3. Xede horretan, elkar hartuta joan beharko dute ikuspegi teknikoak, politikoak, juridikoak eta sozialak udalerrian gauzatzen diren egitasmo publikoak eta jarduera pribatu euskarari kalterik ez egitea lortzeko. Horregatik, ordenantza hau Anoetako udal administrazioari eta berarekin loturaren bat duten edo bere esku dauden erakunde autonomo eta publikoei aplikatuko zaie, baita udalerrien egoera soziolinguistikoa eragina izan dezaketen udalerriaz gairako eremuko proiektuak eta planak onartzeko prozedurei ere. Udalarekin lankidetzaz hitzarmenak sinatzen dituzten edota udalaren dirulaguntza bat jaso duten erakunde pribatuei ere aplikatuko zaie.

2. artikulua. Eragin Linguistikoa Ebaluazioa.

Aurreko atalean aipatutako xedea betetzeko, araudi honek eragin linguistikoa ebaluatzeke tresna erabiliko du. Ebaluazio honekin helburu hauek nahi dira lortu:

a) Udalerraren egoera soziolinguistikoa eragina izan dezaketen planak eta proiektuak egiteko eta onartzeko prozeduretan, eta haiei baimena edo gaikuntza emateko prozeduretan, hizkuntza alderdiak eta euskararen erabilaren normalizazioa gehitzea.

b) Euskararen erabilera normalizatzeko onuragarriak diren aukerak aztertzea eta kontuan hartzea.

c) Neurriak diseinatzea, euskararen erabilaren normalizazioaren gaineko ondorio kaltegarriak prebenitzeko, zuzentzeko eta, hala dagokionean, konpentsatzeko. Era berean, euskararen mesedetan egin daitezkeen planak eta proiektuak ebaluatzea eta zuzentzea, hala badagokio.

3. artikulua. Printzipio orokorrak.

1. Zeharkakotasuna.

Ordenantza honek, udalerrian hizkuntzari eragiten dioten egitasmoak ebaluatzeke tresna izaki, erabateko zeharkakotasu-

en materia de normalización lingüística de la manera que mejor considere, pero siempre bajo unos criterios mínimos. La evaluación del impacto lingüístico ofrece a los ayuntamientos una gran oportunidad para analizar y valorar la situación con flexibilidad, de manera que si se ofrece un sistema flexible a los ayuntamientos aprovechen las ventajas de la evaluación de impacto lingüístico a la hora de planificar y programar.»

Así, en el texto articulado de la Ordenanza, en primer lugar, un conjunto de disposiciones generales enuncian los fundamentos y principios generales del presente Reglamento. A continuación se detallan los planes y proyectos a evaluar, así como el órgano responsable. Seguidamente se detalla la metodología que se utilizará para realizar la evaluación. Por último, se expone la aprobación del informe de evaluación de impacto lingüístico y su eficacia.

CAPÍTULO I

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objetivos y ámbito de aplicación.

1. La presente Ordenanza tiene por objeto principal la previsión, identificación y evaluación de las posibles afecciones que sobre la realidad lingüística del euskera puedan tener los proyectos y actividades, tanto privadas como públicas, que se desarrollen en el municipio de Anoeta, dentro de las competencias municipales.

2. Por ello, además de adquirir un compromiso público a favor del euskera, el Ayuntamiento de Anoeta quiere que el resto de instituciones públicas y políticas, entidades privadas y la sociedad civil adopten medidas para poner en marcha el mismo objetivo, y para ello ha buscado su colaboración, para que, en caso de que los proyectos que se lleven a cabo en el municipio perjudiquen la situación del euskera y de la asociación de vascoparlantes, se adopten medidas para reducirlos y prevenirlos.

3. A tal fin, deberán ir unidos los enfoques técnicos, políticos, jurídicos y sociales para conseguir que los proyectos públicos y la actividad privada que se desarrollen en el municipio no perjudiquen al euskera. Por ello, la presente Ordenanza será de aplicación a la Administración municipal de Anoeta y a los organismos autónomos y públicos vinculados o dependientes de la misma, así como a los procedimientos de aprobación de proyectos y planes de ámbito supramunicipal que puedan afectar a la situación sociolingüística de los municipios. También será de aplicación a las entidades privadas que suscriban convenios de colaboración con el Ayuntamiento o hayan recibido alguna subvención municipal.

Artículo 2. Evaluación de Impacto Lingüístico.

Para el cumplimiento de la finalidad señalada en el apartado anterior, la presente normativa utilizará el instrumento de evaluación de impacto lingüístico. Con esta evaluación se persiguen los siguientes objetivos:

a) Incrementar los aspectos lingüísticos y la normalización del uso del euskera en los procedimientos de elaboración y aprobación, autorización o habilitación de planes y proyectos que puedan afectar a la situación sociolingüística del municipio.

b) Analizar y considerar las alternativas más favorables para la normalización del uso del euskera.

c) Diseñar medidas para prevenir, corregir y, en su caso, compensar los efectos negativos sobre la normalización del uso del euskera. Asimismo, la evaluación y dirección, en su caso, de los planes y proyectos que puedan realizarse en beneficio del euskera.

Artículo 3. Principios generales.

1. Transversalidad.

Esta ordenanza, como instrumento de evaluación de los proyectos que afectan a la lengua en el municipio, tiene una trans-

na du udal administrazioaren eta herriko egitasmoen gainean. Zentzu horretan, ordenantza honetan ezartzen diren irizpideak, hizkuntza politika izaki, udal egitasmo guztiei eragingo die, eta ondorioz, sail eta proiektu guztietara hedatu beharko da.

2. Zuhurtzia eta prebentzioa.

Udalerrian onartzen den edozein proiektu edo egitasmo publiko edo pribatuaren aurrean zuhurtziaz jokatu behar da, izan ere, euskararen gaineko nolako eragina izango lukeen zalantza izanez gero, gaia tentuz aztertzea eskatzen da. Eta, prebentzioz jokatzeari.

Anoetako Udalak aukera onenak baliatuko ditu planak onartu edo proiektuei baimena edo gaikuntza ematen dienean, inpaktu kaltegarriak ahalik eta txikiak izan daitezen, eta, behar izanez gero, inpaktu horiek konpentsatzeko.

Horregatik, hizkuntza-inpaktuaren ebaluazio-prozedura hasieratik sartuko da plana onartzeko edo proiektuari baimena edo gaikuntza emateko funtsezko prozeduran; eta, ebaluazioa amaituko da plana behin betiko onartu edo proiektua behin betiko baimendu aurretik.

3. Lurralde-antolaketa hizkuntzen antolaketa aintzat hartzea.

Udalerrian kontuan izan beharko da, norbanakoak euskalduntzeaz gain, espazioak (geografikoak zein funtzionalak) euskalduntzea ezinbestekoa dela, hizkuntza normalizatuko bada.

Horretarako, Lurralde Antolamendurako Gidalerro edo arau orokorretatik hasi eta lurralde-antolaketa gainerako oinarrietan hizkuntzaren antolaketa aintzat hartu beharrekoa da.

4. Ebaluazioaren kalitate teknikoa.

Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioaren kalitate teknikoa ziurtatzea ezinbestekoa denez, berau burutzeko metodologia zehatz bat jarraitzea beharrezkoa da. Horretarako, sustatzaile pribatuek Anoetako Udalak beharrezkotzat jotzen dituen datu guztiak helarazi beharko dizkio. Gainera, honako puntu hauek barne bilduko ditu:

- Interesdunen eta herritarren parte-hartzea.
- Prebentzioa, zuzenketa eta, behar izanez gero, konpentsazio neurriak.
- Konfidentzialtasuna.

4. artikulua. Eskumena.

Udal ordenantza hau 2/2016 Legea, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeetarako buruzkoaren 7. artikulua eta hizkuntzari dagokion gainerako legeetan adierazitakoaren babesean garatzen da. Zehazki, 179/2019 Dekretuaren, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoaren babesean garatzen da.

II. KAPITULUA

PLANEN ETA PROIEKTUEN ERAGIN LINGUISTIKOAREN EBALUAZIOA EGITEA

5. artikulua. Ebaluatu behar diren plan eta proiektuak.

1. Anoetako udalerrian behean zerrendatzen diren plan eta proiektuen hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioa egin beharko da, bai eta horien funtsezko aldatetena ere, baldin eta euskararen erabileran eragina izango badute:

- a) Planak:
 - Hiri-antolamenduko plan orokorrak.
 - Plangintza orokorra bateragarri egiteko plana.
 - Sektorizatze-plana.

versalidad absoluta sobre la administración municipal y los proyectos locales. En este sentido, el criterio que se establece en esta ordenanza, al ser una política lingüística, afectará a todos los proyectos municipales, por lo que deberá extenderse a todos los departamentos y proyectos.

2. Prudencia y prevención.

Cualquier proyecto o proyecto público o privado que se apruebe en el municipio debe ser prudente, ya que en caso de duda sobre el impacto que tendría sobre el euskera, se pide que se estudie el tema con cautela. Y, actuar de forma preventiva.

El Ayuntamiento de Anoeta aprovechará las mejores oportunidades cuando apruebe planes o autorice o habilite proyectos, para minimizar los impactos adversos y, en su caso, compensar dichos impactos.

Por ello, el procedimiento de evaluación de impacto lingüístico se incorporará desde el principio al procedimiento esencial para la aprobación del plan o para la autorización o habilitación del proyecto, finalizando la evaluación antes de la aprobación definitiva del plan o de la autorización definitiva del proyecto.

3. Consideración de la organización lingüística en la organización territorial.

En el municipio habrá que tener en cuenta que, además de la euskaldunización de los individuos, la euskaldunización de los espacios, tanto geográficos como funcionales, es imprescindible para la normalización lingüística.

Para ello, desde las Directrices o Normas Generales de Ordenación del Territorio, al resto de Bases de Ordenación Territorial debe tenerse en cuenta la ordenación lingüística.

4. Calidad técnica de la evaluación.

Siendo imprescindible asegurar la calidad técnica de la evaluación de impacto lingüístico, es necesario seguir una metodología específica para llevarla a cabo. Para ello, los promotores privados deberán hacerle llegar todos los datos que el Ayuntamiento de Anoeta considere necesarios. Además, incluirá los siguientes puntos:

- Participación de las personas interesadas y de la ciudadanía.
- Prevención, corrección y, en su caso, medidas compensatorias.
- Confidencialidad.

Artículo 4. Competencia.

Esta ordenanza municipal se desarrolla al amparo del artículo 7 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi y demás legislación lingüística. En concreto, se desarrolla al amparo del Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, de normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las entidades locales de Euskadi.

CAPÍTULO II

REALIZACIÓN DE LA EVALUACIÓN DEL IMPACTO LINGÜÍSTICO DE PLANES Y PROYECTOS

Artículo 5. Planes y proyectos a evaluar.

1. En el municipio de Anoeta se deberá realizar la evaluación de impacto lingüístico de los planes y proyectos que se relacionan a continuación, así como de sus modificaciones sustanciales que incidan en el uso del euskera:

- a) Planes:
 - Planes Generales de Ordenación Urbana.
 - Plan de compatibilización del planeamiento general.
 - Plan de sectorización.

- Plangintzako arau subsidiarioak.
- Plan partzialak.
- Hiri-antolamenduko plan bereziak.
- Turismo-planak.
- b) Proiektuak:
 - Merkataritzagune handiak eraikitzeko proiektuak.
 - Industriaguneak eta teknologia-parkeak eraikitzeko proiektuak.

2. Ebaluaziotik salbuetsita egongo dira:

– Funtsezkoak ez diren aldaketak egiten direnean plan edo proiektuetan.

– Hizkuntza-inpakturik eragiten ez duten planak onartzean eta proiektuei baimena edo gaikuntza ematean.

– Aurrez hizkuntza-ebaluazioa izan duen plan batetik eratorritako proiektuak, berariaz oinarritzko proiektuak kontrakorik esaten ez duen kasuetan izan ezik.

3. Aurreko apartatuan adierazitako kasuetako plan eta proiektuei onarpena, baimena edo gaikuntza emateko funtsezko espedientean, egoera horren berri jasotzen duen txosten bat erantsi beharko da.

6. artikulua. *Udal eskumenekoak ez diren plan eta proiektuak.*

Udal eskumenekoak ez diren eta beste administrazio publiko batzuk onartzekoak diren planen eta proiektuen hizkuntza-inpaktuari buruzko ebaluazioa ere egingo da.

Udalerrien egoera soziolinguistikoa eragina izan dezaketen udalerriz gaindiko proiektuak eta planak onartzeko prozeduran, planak eta proiektuak ebaluatzeko eskumena daukan ELE batzordeak haien hizkuntza-inpaktua aztertuko du.

Ondorioz, ebaluatuko diren egitasmo guztiak udal mailakoak izango dira, nahiz eta beste erakunde publikoek sustatu. Kasu horretan ere Anoetako Udalak egin beharko du ebaluazioa, eta udalerriz gaindiko plana egitea dagokion erakundeari azterketaren ondorioen berri emango dio.

7. artikulua. *ELE batzordea izendatzea.*

Udalak plan eta proiektuen eragin linguistikoa ebaluazioaz arduratuko den batzordea izendatuko du eta eskumena aitortuko dio udalerrian garatuko diren plan eta proiektuen hizkuntza-inpaktuaren gaineko erabakiak hartzeko.

ELE batzordea kide hauek osatuko dute, gutxienez:

- Euskara arloko zinegotzia.
- Euskara teknikaria edo funtzio horiek betetzen dituena.
- Ebaluatzen den egitasmoaren inguruko arloko udal teknikaria(k).
- Uemako teknikaria.

8. artikulua. *ELE batzordearen egitekoa.*

ELE batzordea arduratuko da udalerrian garatuko diren plan eta proiektuei eragin linguistikoa ebaluazioa egingo zaiela ziurtatzeaz. Horretarako, udalerrian abian jarri nahi diren plan eta proiektuen jarraipena egingo du. Horien berri izan bezain laster, plan edo proiektuak garatzen hasi aurretik, organo sustatzaileari aholkatuko dio euskararentzat mesedegarriak diren funtsezko alderdiak zeintzuk diren, eta horiek jasotzeko gomen-dioa egingo dio.

Behin plan edo proiektuaren aurrerakin txostena dagoenean, ELE batzordeak Irismen dokumentua egingo du eta erabakiko du hizkuntza-inpaktuaren azterlana egin behar ote den.

- Normas Subsidiarias de Planeamiento.
- Planes Parciales.
- Planes Especiales de Ordenación Urbana.
- Planes de turismo.
- b) Proyectos:
 - Proyectos de construcción de grandes centros comerciales.
 - Proyectos de construcción de polígonos industriales y parques tecnológicos.

2. Estarán exentos de evaluación:

– Cambios no sustanciales en planes o proyectos.

– Aprobación de planes y autorización o habilitación de proyectos que no impliquen impacto lingüístico.

– Proyectos derivados de un plan previamente sometido a evaluación lingüística, salvo que el proyecto básico expresamente disponga lo contrario.

3. En el expediente básico de aprobación, autorización o habilitación de los planes y proyectos en los supuestos señalados en el apartado anterior deberá acompañarse informe en el que se haga constar tal circunstancia.

Artículo 6. *Planes y proyectos de competencia no municipal.*

También se realizará una evaluación del impacto lingüístico de los planes y proyectos que no sean de competencia municipal y que vayan a ser aprobados por otras administraciones públicas.

En el procedimiento de aprobación de proyectos y planes supramunicipales que puedan afectar a la situación sociolingüística de los municipios, la comisión ELE competente para la evaluación de los planes y proyectos analizará su impacto lingüístico.

En consecuencia, todos los proyectos que se evalúen serán de ámbito municipal, aunque sean promovidos por otras instituciones públicas. También en este caso la evaluación deberá ser realizada por el Ayuntamiento de Anoeta, quien informará de las conclusiones del estudio a la entidad a la que corresponda elaborar el plan supramunicipal.

Artículo 7. *Nombramiento de la Comisión ELE.*

El Ayuntamiento designará una comisión encargada de la evaluación del impacto lingüístico de los planes y proyectos y le reconocerá competencia para decidir sobre el impacto lingüístico de los planes y proyectos que se desarrollen en el municipio.

La Comisión ELE estará integrada, al menos, por los siguientes miembros:

- Concejal del área de euskera.
- Técnico/a de euskera o persona que realiza dichas funciones.
- Técnico/a municipal del área del proyecto que se evalúa.
- Técnico/a de Uema.

Artículo 8. *Misión de la Comisión ELE.*

La comisión ELE se encargará de asegurar que los planes y proyectos que se desarrollen en el municipio sean objeto de evaluación de impacto lingüístico. Para ello, realizará un seguimiento de los planes y proyectos que se quieran poner en marcha en el municipio. Tan pronto como tenga conocimiento de las mismas, antes de iniciar el desarrollo del plan o proyecto, asesorará al órgano promotor sobre cuáles son los aspectos fundamentales que favorecen al euskera y le recomendará que los recoja.

Una vez que haya un informe preliminar del plan o proyecto, la comisión ELE elaborará el Documento de Alcance y decidirá si procede realizar el estudio de impacto lingüístico.

Hizkuntza-inpaktuaren azterlana egin behar dela ondorioztatuz gero, ELE batzordeak erabakiko du azterlana nork idatziko duen: udal teknikariak, ELEn aditua den pertsona kontratatuko duen, edo sustatzailea enpresa pribatua bada, enpresari eskatuko zaion egiteko.

Dena dela, inpaktuaren azterlanaren azken erabakia udalarena izango da. Horregatik, inpaktuaren azterlana egiteko metodologiak eskatzen dituen galdetegiak betetzeaz, neurri zuzentzaileak proposatzeaz eta azken erabakiak hartzeaz ELE batzordea arduratuko da.

ELE batzordeak inpaktuaren azterlana kanpoko enpresa batek egina jasoko balu, azterlana oinarri hartuta, erabakiko du plana edo proiektua bideragarria den bere horretan, beste neurri zuzentzaile batzuk proposatu behar diren edo kontrako txostena egingo duen.

9. artikulua. Prozedura.

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako Herri Administrazioetan Hizkuntza Normalizatzeko Zuzendaritzak eta Udalerri Euskaldunen Mankomunitateak (Uema) Eragin Linguistikoaren Ebaluaziorako (ELE) adostu duten metodologia erabiliko da eta ezin izango da beste metodologiari erabili. Honako prozedura izango du:

9.1. Hizkuntza-azterlanaren irismena zehaztea.

Lehenengo pausoa Irismen dokumentua egitea izango da. Plan edo proiektu batek udaletxean edo aztertzen den eremuan euskararen erabileran eraginik eduki dezakeen azterterakoan, adierazle hauek kontuan hartuko dira:

- Aldaketak, udalerriko biztanle kopuruan.
- Aldaketak, udalerria bisitatzen dutenen kopuruan.
- Bestelako eraginak, udalerraren egoera soziolinguistikoan.

Adierazleok aztertu ondoren, udal zerbitzu teknikoek hizkuntza-azterlanaren irismenari buruzko txostena bidaliko diote plan edo proiektuari funtsezko onarpena emateko eskumena duen udal organo eskudunari.

Baldin eta plan edo proiektuaren irismenari buruzko proposamenak ondorioztatzen badu ez dagoela hizkuntza-inkapto esanguratsurik, hizkuntza-inkaptoaren azterlanik ez egiteko gomendatuko du. Aitzitik, hizkuntza-inkapto esanguratsua dagoela ondorioztatzen badu, beharrezkotzat joko du hizkuntza-inkaptoaren azterlana egitea.

9.2. Hizkuntza-inkaptoaren azterlana egitea.

Honako puntuak jaso beharko ditu azterlanak:

- Planaren edo proiektuaren azalpen orokorra eta garatzeko beharko den denboraren gaineko aurreikuspena.
- Hizkuntza-inkaptoaren intentsitatearen kalkulua. Inkaptoaren intentsitatea kalkulatzeko, ELE galdetegia beteko da. Aldagai hauek hartuko dira kontuan:
 - Bizitza sozialaren eta kulturalaren gaineko inkaptoa.
 - Biztanleen edo bisitarien hizkuntza-gaitasuna.
 - Biztanleen edo bisitarien hizkuntza-erabilera.
 - Jardueraren edo zerbitzuaren eremuko komunikazioa.
 - Eraginpeko eremuko hizkuntza-paisaia.
 - Jardueraren edo zerbitzuaren eremuko hizkuntza-eskaintza.
- Funtsezko alderdiei buruzko azterketa egiteko galdetegia beteko da. Honako eremu hauek kontuan hartu behar dira:
 - Plan edo proiektu motaren ezaugarri buruzkoak.
 - Planaren edo proiektuaren denbora- eta espazio-dimensioak.
 - Kokapenari buruzkoak.
 - Planteatu diren hizkuntza-erabilerari buruzko irizpideen gainekoak.

En el caso de que se concluya que se debe realizar un estudio de impacto lingüístico, la Comisión ELE decidirá quién redactará el estudio: los técnicos municipales, si contratará a una persona experta en ELE o si el promotor es una empresa privada se le va a pedir a la empresa que lo haga.

En todo caso, la decisión final del estudio de impacto será municipal. Por ello, la Comisión ELE se encargará de cumplimentar los cuestionarios requeridos por la metodología de elaboración del estudio de impacto, proponer las medidas correctoras y tomar las decisiones finales.

En el caso de que la comisión ELE recibiera el estudio de impacto realizado por una empresa externa, sobre la base del estudio, decidirá si el plan o proyecto es viable en sí mismo, si procede proponer otras medidas correctoras o emitir un informe desfavorable.

Artículo 9. Procedimiento.

Se utilizará la metodología acordada entre la Dirección de Normalización Lingüística de las Administraciones Públicas de la Viceconsejería de Política Lingüística y la Mancomunidad de Municipios Euskaldunes (Uema) para la Evaluación de Impacto Lingüístico (ELE), no pudiendo utilizarse ninguna otra metodología. El procedimiento será el siguiente:

9.1. Determinar el alcance del estudio lingüístico.

El primer paso será la elaboración del Documento de Alcance. A la hora de analizar, sea en el Ayuntamiento o en otro ámbito, si un plan o proyecto puede afectar al uso del euskera, se tendrán en cuenta los siguientes indicadores:

- Modificaciones en el número de habitantes del municipio.
- Variaciones en el número de personas que visitan el municipio.
- Otras afecciones a la situación sociolingüística del municipio.

Una vez analizados estos indicadores, los servicios técnicos municipales remitirán al órgano municipal competente para la aprobación sustantiva del plan o proyecto un informe sobre el alcance del estudio lingüístico.

En el caso de que la propuesta de alcance del plan o proyecto concluya que no existen impactos lingüísticos significativos, recomendará que no se realicen estudios de impacto lingüístico. Si, por el contrario, concluye que existe un impacto lingüístico significativo, considerará necesario realizar un estudio de impacto lingüístico.

9.2. Realización del estudio de impacto lingüístico.

El estudio deberá contener los siguientes puntos:

- Descripción general del plan o proyecto y previsión del tiempo necesario para su desarrollo.
- Cálculo de la intensidad del impacto lingüístico. Para calcular la intensidad del impacto se cumplimentará el cuestionario ELE. Se tendrán en cuenta las siguientes variables:
 - Impacto sobre la vida social y cultural.
 - Competencia lingüística de la población o visitantes.
 - Uso lingüístico de la población o visitantes.
 - Comunicación en el ámbito de la actividad o servicio.
 - Paisaje lingüístico de la zona afectada.
 - Oferta lingüística en el ámbito de la actividad o servicio.
- Se cumplimentará el cuestionario para el análisis de los aspectos esenciales. Se deben considerar los siguientes ámbitos:
 - Las características del tipo de plan o proyecto.
 - Dimensiones temporales y espaciales del plan o proyecto.
 - Ubicación.
 - Los criterios de uso lingüístico planteados.

- d) Konpentsazio-neurriak.
- e) Neurri zuzentzaileak.

9.3. Informazioa jendaurrean jartzea, interesdunei kontsulta egitea eta entzunaldia.

1. Hizkuntza-inpaktuaren azterlana behin betiko onartu aurretik jendaurrean jartzeko izapidea egingo da, hasierako onespenarekin batera.

2. Gainera, jendaurreko informazioaren izapidea egiten den bitartean, udalak kontsulta egingo die Eusko Jaurlaritzako hizkuntza normalizazioaren arloko eskumena duen sailari, Uemari eta interesdunei. Kontsultak, jakinarazpen baten bidez egingo dira, honako informazio hau gutxienez adierazita:

- a) Hizkuntza-inpaktuari buruzko azterlana, edo non kontsultatu daitekeen.
- b) Txostenak eta ebaluazioak ze organori bidali behar zaizkion.
- c) Planaren edo proiektuaren gaineko informazio garrantzitsua eskuratzeko modua.

3. Eusko Jaurlaritzan hizkuntza normalizazioaren arloko eskumena duen sailak hogeita hamar egun balioduneko epea edukiko du, udalak egindako hizkuntza-azterlanaren gainean txosten bat egiteko. Era berean, interesdunek epe bera izango dute alegazioak formulatzeko. Epea zenbatzen hasiko da jakinarazpena hartzen den hurrengo egunetik aurrera.

4. Hamar egun balioduneko epean entzunaldia emango zaio sustatzaileari, baldin pertsona pribatua bada, eta interesdunei ere bai, horrelakorik badago. Epea zenbatzen hasiko da, informazioa jendaurrean jartzeko eta Eusko Jaurlaritzan hizkuntza normalizazioaren arloko eskumena duen sailari eta interesdunei kontsultak egiteko izapidea amaitzen denetik aurrera. Jasotako txostenak eta alegazioak bidaliko dizkio ELE batzordeari, jakinaren gainean egon dadin.

9.4. Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioari buruzko txostena.

1. Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioari buruzko txostenean datu hauek, gutxienez, bilduko dira:

- a) Planaren edo proiektuaren sustatzailea edo funtsezko organoa zehaztea, eta planaren edo proiektuaren deskribapena.
- b) Informazioa jendaurrean jartzeko eta Eusko Jaurlaritzan hizkuntza normalizazioaren arloko eskumena duen sailari, Uemari eta interesdunei kontsultak egiteko izapideen emaitzen laburpena, bai eta horiek kontuan hartzeko moduaren azalpena ere.
- c) Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioaz arduratzen den udal organoak egin duen azterketa teknikoaren laburpena.
- d) Euskararen erabileraren normalizazioaren gaineko ondorio kaltegarriak prebenitzeko, zuzentzeko eta, hala dagokionean, konpentsatzeko ezarri beharko liratekeen baldintzak eta neurriak, beharrezkoa denean.
- e) Jarraipena egiteko sistema eta, beharrezkoa bada, jarraipen batzordea.

2. Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioari buruzko txostena egiteko epea hilabetekoa da, kontsultarako epeak amaitutakoan zenbatzen hasita. Eta, plana edo proiektua onartzeko funtsezko prozedura amaitu aurretik, hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioari buruzko txostena erantsi beharko da.

3. Honakoak izango dira har daitezkeen erabakiak:

- Aldeko txostena.
- Aldeko txostena, neurri zuzentzaileekin.
- Kontrako txostena, proiektua aldatzeko edo egokitze eskatuz.

4. Beste metodologia eta prozedura batekin burututako ebaluazio guztiak deusezak izango dira.

- d) Medidas compensatorias.
- e) Medidas correctoras.

9.3. Información pública, consulta a personas interesadas y audiencia.

1. Con carácter previo a la aprobación definitiva del estudio de impacto lingüístico, se someterá a información pública, junto con la aprobación inicial.

2. Además, durante el trámite de información pública, el ayuntamiento consultará al departamento competente en materia de normalización lingüística del Gobierno Vasco, a Uema y a las personas interesadas. Las consultas se realizarán mediante una notificación en la que se indicará, al menos, la siguiente información:

- a) Estudio de impacto lingüístico o lugar donde se puede consultar.
- b) Órgano al que deben remitirse los informes y evaluaciones.
- c) Acceso a la información relevante sobre el plan o proyecto.

3. El Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de normalización lingüística dispondrá de un plazo de treinta días hábiles para elaborar un informe sobre el estudio lingüístico realizado por el Ayuntamiento. Asimismo, las personas interesadas dispondrán del mismo plazo para formular alegaciones. El plazo comenzará a contar desde el día siguiente al de la recepción de la notificación.

4. En el plazo de diez días hábiles se dará audiencia al promotor, si se trata de una persona privada, y a las personas interesadas, si los hubiere. El plazo comenzará a contar desde la finalización del trámite de información pública y consultas al departamento competente en materia de normalización lingüística del Gobierno Vasco y a las personas interesadas. Se remitirá a la Comisión ELE los informes y las alegaciones recibidas para su conocimiento.

9.4. Informe de evaluación de impacto lingüístico.

1. El informe de evaluación de impacto lingüístico contendrá, al menos, los siguientes datos:

- a) Determinación del promotor u órgano sustantivo del plan o proyecto y descripción del plan o proyecto.
- b) Un resumen de los resultados de los trámites de información pública y consulta al Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de normalización lingüística, a Uema y a las personas interesadas, así como una explicación de la forma de tenerlos en cuenta.
- c) Resumen del análisis técnico realizado por el órgano municipal encargado de la evaluación del impacto lingüístico.
- d) Las condiciones y medidas que, en su caso, debieran establecerse para prevenir, corregir y, en su caso, compensar los efectos negativos sobre la normalización del uso del euskera.
- e) Sistema de seguimiento y, en su caso, comisión de seguimiento.

2. El plazo para la emisión del informe de evaluación de impacto lingüístico es de un mes a contar desde la finalización de los plazos de consulta. Y, antes de finalizar el procedimiento esencial para la aprobación del plan o proyecto, deberá adjuntarse el informe de evaluación de impacto lingüístico.

3. Los acuerdos que podrán adoptarse serán los siguientes:

- Informe favorable.
- Informe favorable con medidas correctoras.
- Informe desfavorable solicitando la modificación o adaptación del proyecto.

4. Todas las evaluaciones realizadas con otra metodología y procedimiento serán nulas.

10. artikulua. Neurri zuzentzaileak edo aringarriak.

Ezarritako ebaluazioaren emaitzaren arabera, beharrezkoa balitz, ondoren zerrendatzen diren neurri zuzentzaileak hartze-ko aukera izango da, besteak beste:

1. Proiektuaren edo jardueraren izaerari lotutako neurri zuzentzaileak:

– Harremanak erdigunean jarriko dituen neurriak: bertako herritarrekin harremanak garatzeko gune komunitarioak indartzea, etxebizitzaren sarbidea oinezkoen espazioetatik egitea, familia bakarreko edo dorre itxurako etxebizitzak beharrez, ingurura egokituak egitea eta abar.

– Zerbitzuen kudeaketa pribatua izanez gero, udalarekin hizarmenak egitea aurreikustea.

– Kultura, kirola eta hezkuntza zerbitzuak eskaintzen dituen eraikinaren kudeaketa publikoa izatea.

– Herritarren talde guztientzako lan aukerak sustatzea.

– Ekonomia aniztasun handiago egotea bultzatzea.

– Erabiliko diren irudi leloak bertako ezaugarriekin lotutakoak izatea sustatzea.

– Ekimenak bertako kultur sorkuntza sustatzea helburuen artean.

– Antzeko beste neurri batzuk.

2. Proiektuaren edo jardueraren dimentsioari lotutako neurri zuzentzaileak:

– Proiektuaren tamaina murriztea, esate baterako, etxebizitzaren kasuan, auzo/herri/eskualdearen beharretara neurritzat hazkundea.

– Proiektuaren iraupena denboran luzatzea (adibidez, etxebizitza guztiak aldi berean egin beharrez, fase ezberdinetan egitea).

– Tokiko beharretara egokitutako ekipamenduak aurreikustea.

– Ekimenak garrantzi naturala, historikoa edo kulturala duten lekuak babestea edo hobestea.

– Espazio publiko irekiak eremu askotan dispersatzea aurreikustea.

– Tokiko beharretara neurritzatutako lanpostuak sustatzea.

– Bisitari kopuru jasagarria sustatzea: turismoa hizkuntz gutxituetako herrialdeetan sustatzea...

– Antzeko beste neurri batzuk.

3. Proiektuaren edo jardueraren lekukotzeari lotutako neurri zuzentzaileak:

– Ezagutzan eragin kaltegarri txikiagoa izan dezan lekualdatzea.

– Erabileran eragin kaltegarri txikiagoa izan dezan lekualdatzea.

– Proiektu guztia leku berean garatu ordez, eremu desberdinetan dispersatzea.

– Espazio publiko irekiak beste instalazio batzuk inguruan izatea, adibidez, dendak, liburutegia, kultur etxea, ikastetxeak eta gizarte kohesioa sustatzeko komunitate-zentroak.

– Enpresa berriak eraikiko badira euskararen hauskortasun txikiago guneetara bideratu.

– Jarduerak bisitariak hauskortasun txikiago guneetan jasotzea aurreikustea.

– Antzeko beste neurri batzuk.

Artículo 10. Medidas correctoras o paliativas.

De acuerdo con el resultado de la evaluación establecida, si fuera necesario, se podrán adoptar, entre otras, las siguientes medidas correctoras:

1. Medidas correctoras relacionadas con la naturaleza del proyecto o actividad:

– Medidas que pongan en el centro las relaciones: reforzar los espacios comunitarios para el desarrollo de las relaciones con la ciudadanía autóctona, hacer el acceso a las viviendas desde los espacios peatonales, en lugar de viviendas unifamiliares o torre, adaptarlas al entorno, etc.

– Prever convenios con el Ayuntamiento en el caso de gestión privada de servicios.

– Gestión pública del edificio que ofrece servicios culturales, deportivos y educativos.

– Promover oportunidades de trabajo para todos los grupos de la ciudadanía.

– Favorecer una mayor diversidad económica.

– Fomentar que los lemas de imagen que se utilicen estén relacionados con las características locales.

– Fomentar la creación cultural autóctona entre sus objetivos.

– Otras medidas similares.

2. Medidas correctoras asociadas a la dimensión del proyecto o actividad:

– Reducir el tamaño del proyecto, por ejemplo, en el caso de las viviendas, moderar el crecimiento a las necesidades del barrio/pueblo/comarca.

– Alargar en el tiempo la duración del proyecto (por ejemplo, en lugar de simultanear todas las viviendas, realizarlas en diferentes fases).

– Previsión de equipamientos adaptados a las necesidades locales.

– Que la iniciativa proteja o prefiera lugares de importancia natural, histórica o cultural.

– Previsión de dispersión de espacios públicos abiertos en muchas zonas.

– Promoción de puestos de trabajo adecuados a las necesidades locales.

– Promoción de un número sostenible de visitantes: promoción del turismo en países con lenguas minoritarias.

– Otras medidas similares.

3. Medidas correctoras asociadas al asentamiento del proyecto o actividad:

– Desplazamiento para que tenga menor incidencia negativa en el conocimiento de la lengua.

– Desplazamiento para que tenga menor incidencia negativa en el uso de la lengua.

– Que todo el proyecto no se desarrolle en el mismo lugar, sino que se disperse en diferentes ámbitos.

– Que los espacios públicos abiertos cuenten con otras instalaciones en el entorno, tales como tiendas, biblioteca, casa de cultura, centros escolares y centros comunitarios de cohesión social.

– Orientar la construcción de nuevas empresas hacia zonas de baja fragilidad del euskera.

– Prever que la actividad reciba visitantes en zonas de baja fragilidad.

– Otras medidas similares.

4. Hizkuntza irizpideei lotutako neurri zuzentzaileak:

- Etxebizitza eskuratzeko bertakoei lehenetasuna ematea.
- Herriko langileei lehenetasuna ematea.
- Proiektuaren iragarkiak tokiko eta euskarazko hedabideetan egitea lehenetsiko da.
- Kontratututako langileak euskaldunak izatea.
- Hizkuntza erabilerarako irizpideak finkatzea, euskarari lehenetasuna emanez.
- Euskara plana edo ziurtagiria duten hornitzaileak lehenetsia.
- Paisaia linguistikorako irizpideak finkatzea, euskarari lehenetasuna emanez eta erdarak beharrezkoa den kasuetan soilik erabiliz.
- Bertako toponimia erabiltzea.
- Komunikazio irizpideak finkatzea, euskarari lehenetasuna emanez.
- Euskarazko eskaintza edo eskaintza elebiduna bermatzea.
- Antzeko beste neurri batzuk.

5. Aurreko ataletako neurri zuzentzaileez gain, aurkeztutako proiektu edo jardueren gainean ezarri daitezkeen neurri osagarri eta aringarriak:

- Herritarren ahalduntze linguistikoa eta formazioa lantzea.
- Aisialdiko (kirol eta kultur) eskaintza osoa euskaraz garatzea.
- Etorri berrientzat integraziorako neurriak (hezkontza...) eta planak garatzea.
- Euskara ikasteko erraztasunak ematea herritarrei.
- Etorri berrien euskalduntzea eta beharrezko errefortzua bermatzea.
- Harrera-planak egitea.
- Mintzapraktika programa garatzea.
- Sentsibilizazio/motibazio kanpainak egitea.
- Euskarazko doako zerbitzua (itzulpenak, faktura takoak, ohartxoak...) eskaintzea.
- Irizpideak betetzen ez direnerako isunak jartzea.
- Antzeko beste neurri batzuk.

11. artikulua. Dokumentazioa.

Ebaluazioaren prozeduraren amaieran, gutxienez, honako dokumentazioa jasoko da:

- Irismen dokumentua.
- Hizkuntza-inpaktuaren azterlana.
- Hizkuntza-inpaktuaren ebaluazioaren txostena.

Anoeta, 2022ko abenduaren 22a.—Pedro M.^a Estanga Lasa, alkatea. (8610)

4. Medidas correctoras en relación con los criterios lingüísticos:

- Priorizar el acceso a la vivienda a los residentes.
- Dar prioridad a los trabajadores de la localidad.
- Se priorizará la realización de anuncios del proyecto en medios locales y en euskera.
- Que el personal contratado sea euskaldun.
- Establecer criterios para el uso lingüístico, priorizando el euskera.
- Priorizar proveedores con plan o certificado de euskera.
- Establecer criterios para el paisaje lingüístico, dando prioridad al euskera y utilizando otras lenguas sólo en los casos en que sea necesario.
- Utilización de la toponimia autóctona.
- Establecer criterios de comunicación, priorizando el euskera.
- Garantizar una oferta en euskera o en bilingüe.
- Otras medidas similares.

5. Además de las medidas correctoras previstas en los apartados anteriores, las medidas complementarias y paliativas que puedan imponerse sobre los proyectos o actividades presentados:

- Trabajar el empoderamiento lingüístico y la formación de la ciudadanía.
- Desarrollar toda la oferta de ocio (deportiva y cultural) en euskera.
- Desarrollar medidas y planes de integración para las personas recién llegadas (educación...).
- Facilitar el aprendizaje del euskera a la ciudadanía.
- Garantizar la euskaldunización de las personas recién llegadas y el refuerzo necesario.
- Elaboración de planes de acogida.
- Desarrollo del programa Mintzapraktika.
- Realización de campañas de sensibilización/motivación.
- Servicio gratuito en euskera (traducciones, tacos de factura, avisos).
- Imponer multas cuando no se cumplan los criterios.
- Otras medidas similares.

Artículo 11. Documentación.

Al final del procedimiento de evaluación se recogerá, al menos, la siguiente documentación:

- Documento de alcance.
- Estudio de impacto lingüístico.
- Informe de evaluación de impacto lingüístico.

Anoeta, a 22 de diciembre de 2022.—El alcalde, Pedro M.^a Estanga Lasa. (8610)